

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiatr pełny stamtąd przychodzi – dla Mnie! Teraz także Ja wypowiem na nich wyroki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potężny wiatr nadciąga z północy, przychodzi dla Mnie! Teraz także Ja wydám na nich mój wyrok!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiatr silniejszy niż oni przyjdzie do mnie; teraz ja też wydám na nich wyrok.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiatr gwałtowniejszy niż oni przyjdzie mi; teraz Ja też opowiem im sądy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Duch pełny z tych przyjdzie mi, a teraz ja będę mówił sądy moje z nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjdzie silny wiatr na mój rozkaz. Teraz Ja także ogłoszę wyrok na nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wicher silniejszy niż oni przychodzi na mój rozkaz. Teraz Ja sam wypowiem na nich wyrok.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiatr silniejszy od nich przychodzi ode Mnie. A teraz także Ja sam wydám wyroki na nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Silny wiatr przyjdzie na mój rozkaz, teraz Ja sam wydám na was wyrok.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wicher gwałtowniejszy od tamtych nadciągnie na moje wezwanie. Teraz to Ja ogłoszę wyroki nad nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дух повноти прийде на мене. Тепер же я скажу до них суди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadciąga ku Mnie gwałtowny wicher z tych stron, więc teraz Ja się z nimi rozprawię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stamtąd przychodzi do mnie wiatr wiejący z całą siłą. A ja wypowiem sądy na nich.